

**С.А. Матвеев**

**НОВЕЙШИЙ  
САМОУЧИТЕЛЬ  
ИСПАНСКОГО  
ЯЗЫКА**

*Lingua*

Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.134.2(075.4)

ББК 81.2 Исп-9

МЗЗ

*Дизайн обложки В. Воронина*

**Матвеев, Сергей Александрович.**

**МЗЗ** Новейший самоучитель испанского языка / С.А. Матвеев. – Москва : Издательство АСТ, 2015. – 190, [2] с. – (Новейшие самоучители).

ISBN 978-5-17-090167-8

«Новейший самоучитель испанского языка» написан популярным автором С.А. Матвеевым, чьи книги пользуются спросом у читателей. Это пособие позволяет овладеть испанским языком на начальном уровне в предельно сжатые сроки и с минимальными затратами времени и усилий. Оригинальная авторская методика, предлагающая быстрое выработку навыков устной и письменной речи, весьма эффективна. К тому же стиль автора отличается непринужденностью и юмором, благодаря чему даже скучноватые грамматические темы не вызывают отторжения, а напротив, стимулируют интерес к постижению особенностей иностранного языка.

Для широкого круга читателей, решивших выучить испанский язык самостоятельно, легко и быстро.

**УДК 811.134.2(075.4)**

**ББК 81.2 Исп-9**

**ISBN 978-5-17-090167-8**

© Матвеев С.А., 2015

© ООО «Издательство АСТ», 2015

# ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Новое время, новые условия – экономические, политические, коммуникативные, семейные, возрастные и так далее ☺ – требуют пересмотреть старые, ставшие на сегодняшний день не совсем актуальными, привязанности. И если совсем от привязанностей избавиться пока не удастся, то, по крайней мере, резонно сделать их апгрейд, ввести в свое окружение что-то более современное, то, что полнее и быстрее отвечает на запросы и ускоряет движение к прогрессу, оставляя больше времени на отдых, развлечения, общение, путешествия и занятия любимыми делами. Новые межкультурные связи, перспективы, амбиции требуют новых – даже новейших! – пособий, помогающих эти самые амбиции реализовать на практике. А что может быть амбициознее устремления выучить испанский язык в предельно сжатые сроки – причем выучить его так, что те, кто годами киснет над пыльными учебниками, доставшимися им со времен очаковских, будут нервно переминаясь в стороне, пытаясь выжать из себя улыбку, чтобы сохранить хорошую мину в игре, которую они уже давно столь бесславно проиграли на третьем ходу?! И такие устремления вполне достойны, а главное – воплощаемы. «Новейший самоучитель испанского языка» будет вам в этом верным подспорьем. Посмотрите на оборот титула: хотя там стоит некая цифра некоего года выпуска издания, к ней вполне можно прибавить лет эдак 20-30, поскольку эта книга, словно метеор из фантастического фильма, опережает время со скоростью света!

Скорее, скорее за изучение испанского, поскольку времени уже осталось совсем мало!

# ДЕСЯТЬ ЗАКОНОВ УСПЕХА ОБРЕТЕНИЯ НОВЫХ ЗНАНИЙ:

- 1.** Первое правило успеха – **ОСОЗНАНИЕ СВОЕЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТИ, ОДАРЕННОСТИ, ТАЛАНТЛИВОСТИ.** Оно поможет избавиться от навязанной в детстве и школе программы самоуничтожения, мешающей впитывать в себя новые знания.  
.....●
- 2.** Второе правило – **СПОСОБНОСТЬ НАСЛАЖДАТЬСЯ ПРОЦЕССОМ.** Если испытывать радость от того, что совершаете в данный момент, то работа или учеба не будут каторгой, а станут приятным времяпровождением.  
.....●
- 3.** Третье правило – **ВЕРА В УСПЕХ.** Только искренне верящий в свои собственные силы и считающийся только на себя никогда не попадет на удочку ловких мошенников и дельцов.  
.....●
- 4.** Четвертое правило – **РЕШИМОСТЬ СДЕЛАТЬ ВОВРЕМЯ ПЕРЕРЫВ.** Да-да, это может показаться странным, но нужно четко представлять, сколько именно в день вам нужно работать на себя, а сколько отдыхать. И ни в коем случае не работать (или учиться) на износ!  
.....●
- 5.** Пятое правило – **УМЕНИЕ ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ ЗНАНИЯМИ,** умениями с другими. Создайте непрерывный поток информации, проходящий сквозь вас, ваше сознание, – и вы сами удивитесь, скольких людей вокруг вы сделаете счастливые.

**6.** Шестое правило – ОТКАЗ ОТ СРАВНЕНИЯ СЕБЯ С ДРУГИМИ. У вас свой, уникальный путь – и он может оказаться гораздо эффективнее так называемых «проверенных» методов, которые вам советуют чаще всего те, кто сам ничего не добился в жизни.

.....●

**7.** Седьмое правило – ТВОРЧЕСТВО. Не бойтесь использовать полученные знания на практике. Чему-то научившись, не позволяйте своим новым навыкам закиснуть, заплесневеть: активно внедряйте их в жизнь. И не бойтесь ошибиться: ошибки со временем исправятся, а вы научитесь еще большему.

.....●

**8.** Восьмое правило – ИЗБАВЛЕНИЕ ОТ КОМПЛЕКСА ВИНЫ. Нужно перестать осуждать себя за то, что вы когда-то недоделали, не успели и так далее: все это в прошлом, ваша жизнь начинается с новой страницы, и именно сейчас перед вами открываются такие перспективы, о которых вы раньше даже не могли и мечтать.

.....●

**9.** Девятое правило, – ЧЕТКО ПРЕДСТАВЛЯЙТЕ СЕБЕ, КАК ВЫ СМОЖЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОЛУЧЕННЫЕ ЗНАНИЯ, чего вы сможете с их помощью добиться, как вы сможете улучшить свою жизнь и наполнить красками жизнь своих друзей и близких.

.....●

**10.** И, наконец, десятое правило – СНЯТИЕ ВСЕХ ПРЕГРАД НА ПУТИ К УСПЕХУ. Отбросьте, сломайте, обойдите стороной за три версты все то, что вам мешает в достижении вашей благородной цели: лишние обстоятельства, ненужных людей, бессмысленные занятия, которые воруют у вас время и силы. Вы сами удивитесь, увидев, каким огромным запасом времени вы располагаете – и тогда цель будет достигнута намного быстрее!

*Итак, вперед!*

## ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этой книге для лучшего осознания слов используется передача испанских слов РУССКИМИ БУКВАМИ (это слова в квадратных скобках, написанные большими буквами). УДАРНАЯ БУКВА выделена **жирным шрифтом**. Конечно, русифицированная транскрипция несколько далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, *строгих норм произношения испанских слов не существует*. В различных странах – даже испаноязычных – одно и то же слово жители могут произносить несколько по-разному. Испанский язык состоит из множества сильно отличающихся друг от друга диалектов – как в самой Испании, так и за ее пределами. Но все же существует единый литературный вариант испанского языка, который понимают во всех испаноязычных странах.

Если вы будете произносить изученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию трудных слов, **вас поймут**. Лишь со временем вы сможете усовершенствовать свой язык, постоянно общаясь, слушая и внимая испанской речи.

Некоторые скажут, что просто ужасно передавать произношение иностранных слов русскими буквами. *Но не уметь ничего сказать – еще ужаснее!* **ЧТО ТОЛКУ «ЗНАТЬ» ЯЗЫК, НО НЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИМ?** Поэтому будем ориентироваться на результат.

Некоторые звуки испанского языка имеют русские аналоги, что намного облегчает нам задачу. Итак – что греха Таити – произношение большинства испанских слов (если знать правила чтения) очевидно. Но в особых случаях, конечно, будет использована транскрипция русскими буквами. При-

мерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, **четко проговаривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение.**

В некоторых словарях обычно используются довольно-таки своеобразные значки международной транскрипции, но их нужно учить дополнительно. Если будет время и желание, это можно будет сделать и позже, уже ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ себе (используя наши обозначения знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово.

## ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ

*«После посещения окулиста мне прописали очки. Было стыдно признаться, что я просто не знаю алфавита».*

Зазубривать испанский алфавит не нужно. Вы всегда сможете вернуться к этой странице в самом начале книги и посмотреть название нужной буквы. Зачем нам знать, как называются испанские буквы? В русском языке мы разве часто используем названия букв типа «ша», «ща» или «э оборотное»? Нет, конечно. Вот сам испанский алфавит:

| ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ |       |          |
|-------------------|-------|----------|
|                   | буква | название |
| A                 | a     | [А]      |
| B                 | b     | [БЭ]     |
| C                 | c     | [СЭ]     |
| D                 | d     | [ДЭ]     |
| E                 | e     | [Э]      |
| F                 | f     | [ЭФЭ]    |
| G                 | g     | [ХЭ]     |
| H                 | h     | [АЧЭ]    |
| I                 | i     | [И]      |
| J                 | j     | [ХОТА]   |
| K                 | k     | [КА]     |
| L                 | l     | [ЭЛЕ]    |
| M                 | m     | [ЭМЭ]    |
| N                 | n     | [ЭНЕ]    |

| ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ |   |             |
|-------------------|---|-------------|
| буква             |   | название    |
| Ñ                 | ñ | [ЭНЬЕ]      |
| O                 | o | [О]         |
| P                 | p | [ПЭ]        |
| Q                 | q | [КУ]        |
| R                 | r | [ЭРЭ]       |
| S                 | s | [ЭСЭ]       |
| T                 | t | [ТЭ]        |
| U                 | u | [У]         |
| V                 | v | [УВЭ]       |
| W                 | w | [УВЭ ДОБЛЕ] |
| X                 | x | [ЭКИС]      |
| Y                 | y | [И ГРИЕГА]  |
| Z                 | z | [СЭТА]      |

Испанский язык использует латинский алфавит с дополнительной буквой ñ.

**ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО:** испанские гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно четко. Например, если мы видим слово: teléfono – телефон, то произносить его следует как [ТЭЛЭФОНО], а не как [ТИЛЭФАНО].

Верным подспорьем начинающему лингвисту послужит значок ударения над гласными буквами – тут уж не возникнет никакого сомнения, как правильно произнести испанское слово: ¿Cómo estás? [КОМО ЭСТАС] – Как дела?

Ударение также указывается для различения частей речи и одинаково звучащих слов:

|      |              |        |       |
|------|--------------|--------|-------|
| somo | как, подобно | ¿cómo? | как?  |
| mas  | но           | más    | более |
| mi   | мой          | mí     | меня  |
| se   | себя         | sé     | знаю  |
| si   | если         | sí     | да    |
| tu   | твой         | tú     | ты    |

Для обозначения отдельного произношения гласных звуков используются две точки (над буквой u): vergüenza [БЭРГУЭНСА] – стыд.

Разделим весь алфавит на группы. Сначала – **СОГЛАСНЫЕ**. В первую группу входят буквы, которые, в принципе, любой человек с ходу произнесет правильно:

|   |   |     |
|---|---|-----|
| D | d | [Д] |
| F | f | [Ф] |
| K | k | [К] |
| L | l | [Л] |
| M | m | [М] |
| P | p | [П] |
| R | r | [Р] |
| S | s | [С] |
| T | t | [Т] |

Вторая группа – согласные буквы, которые могут читаться по-разному в зависимости от последующей гласной. В эту группу попали только две буквы:

|   |   |   |
|---|---|---|
| C | c | [С] перед e, i<br>[К] в остальных случаях |
| G | g | [Х] перед e, i<br>[Г] в остальных случаях |

Третья группа – согласные буквы, произношение которых нужно запомнить:

|   |   |  |
|---|---|--|
| B | b | Буквы <b>Bb</b> и <b>Vv</b><br>в начале слова и после носовых и губных согласных обозначают звук [Б]. В других случаях читаются одинаково – как средний звук между [Б] и [В] |
| V | v | не произносится  |
| J | j | [Х]  |
| N | n | [М] перед <b>b, f, m, p, v</b><br>[Н] в остальных случаях  |
| Q | q | [К]  |
| W | w | [В]  |
| X | x | [КС] между гласными<br>[С] перед согласными<br>[Х] в некоторых словах <sup>1</sup>   |
| Z | z | [С]  |

<sup>1</sup> Например, México [МЭХИКО].

Сейчас – внимание:

|    |              |
|----|--------------|
| ch | [Ч]          |
| ll | [ЛЬ] или [Й] |
| ñ  | [НЬ]         |
| rr | [РР]         |

А вот теперь – *четвертая группа*. **ГЛАСНЫЕ БУКВЫ**. Самое вкусное – в конце:

|   |   |          |
|---|---|----------|
| A | a | [А]      |
| E | e | [Э]      |
| I | i | [И]      |
| O | o | [О]      |
| U | u | [У]      |
| Y | y | [И], [Й] |

## ПРИМЕРЫ:

|   |   |  |
|---|---|--|
| A | a | vaso [ВАСО] – стакан                               |
| B | b | libro [ЛИБРО] – книга                              |
| C | c | ciruela [СИРУЭЛА] – слива<br>cama [КАМА] – кровать |
| D | d | dedo [ДЭДО] – палец                                |
| E | e | tenedor [ТЭНЭДОР] – вилка                          |
| F | f | firma [ФИРМА] – фирма                              |
| G | g | gato [ГАТО] – кот<br>gente [ХЭНТЭ] – люди          |
| H | h | hueso [УЭСО] – кость                               |
| I | i | lapis [ЛАПИС] – карандаш                           |
| J | j | naranja [НАРАНХА] – апельсин                       |
| K | k | kiwi [КИВИ] – киви                                 |
| L | l | lunes [ЛУНЭС] – понедельник                        |
| M | m | mesa [МЭСА] – стол                                 |
| N | n | nueve [НУЭВЭ] – девять                             |
| Ñ | ñ | mañana [МАНЬЯНА] – завтра                          |
| O | o | frío [ФРИО] – холодный                             |
| P | p | pared [ПАРЭД] – стена                              |
| Q | q | que [КЭ] – что                                     |

|    |   |   |
|----|---|---|
| R  | r | ir [ИР] – ехать   |
| S  | s | sábado [САБАДО] – суббота   |
| T  | t | torta [ТОРТА] – торт  |
| U  | u | fumar [ФУМАР] – курить  |
| V  | v | vaca [БАКА] – корова<br>uva [УВА] – виноград                                    |
| W  | w | whisky <sup>1</sup> [ВИСКИ] – виски   |
| X  | x | exacto [ЭКСАКТО] – точный<br>texto [ТЭСТО] – текст<br>México [МЭХИКО] – Мексико |
| Y  | y | y [И] – и<br>yate [ЙАТЭ] – яхта   |
| Z  | z | manzana [МАНСАНА] – яблоко  |
| ch |   | ocho [ОЧО] – восемь   |
| ll |   | silla [СИЛЬЯ] – стул  |
| rr |   | perro [ПЭРРО] – собака  |

✓ Буква **Qq** (ку) встречается только в сочетаниях **que** и **qui**, в которых **u** не произносится: **quién** [КЬЕН] («кто»)

✓ Сочетания **gui** и **gue** произносятся как [ГИ] и [ГЕ] соответственно, в них буква **u** не читается: **guitarra** [ГИТАРРА] («гитара»), **guerra** [ГЭРРА] («война»).

*Испанский язык не славится обилием исключений из правил.* Поэтому практическая транскрипция вам, как уже говорилось, вообще может не понадобиться в жизни. Ни в этой, ни в следующей; и вы уже ПРЯМО СЕЙЧАС **сможете с ходу читать испанские тексты.**

К основным особенностям испанского произношения можно отнести следующие:

- 1) почти отсутствует редукция (ослабленное произношение безударных гласных);
- 2) согласные не смягчаются.

*Произношение испанских слов СОВПАДАЕТ с их написани-*ем. Поэтому прочитать испанский текст особого труда не со-

<sup>1</sup> Буква **Ww** употребляется в заимствованных словах. То же самое можно сказать и про букву **Kk**.

ставит. Вот перевести – другое дело. Но и эту науку мы скоро постигнем!

Может, нам сделать краткий конспект основных правил чтения? Пожалуй, что да. Этот лист можно будет аккуратно вырезать, наклеить на картон и держать перед собой на протяжении всего курса. Когда вы почувствуете, что подобная подсказка вам больше не нужна, отложите ее в сторону, но не выкидывайте: вдруг что-нибудь со временем забудется.

## ОБЩАЯ ФОНЕТИЧЕСКАЯ ШПАРГАЛКА

- ✓ буква **ch** передает звук, похожий на русское [Ч], только более напряженный: **chico** [ЧИКО] («мальчик»);
- ✓ буква **ll** передает звук, похожий на русское [Й]: **ella** [ЭЙЯ] («она»);<sup>1</sup>
- ✓ буква **j** передает звук, похожий на русское [Х]: **lujo** [ЛУХО] («богатство»);
- ✓ буква **ñ** читается как [НЬ]: **mañana** [МАНЬЯНА] («завтра»);
- ✓ буква **rr** передает звук [РР]: **perro** [ПЭРРО] («собака»)

Посмотрите, как произносятся следующие слова (это, как вы увидите, различные прилагательные). Бросаться тут же заучивать их все не нужно, просто не спеша исследуйте, как что читается. А если вы к тому же еще и запомните некоторые понравившиеся вам слова, – среди них действительно немало просто прекрасных! – будет просто чудесно.



## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

|                  |             |          |
|------------------|-------------|----------|
| <b>abierto</b>   | [АВЬЕРТО]   | открытый |
| <b>aburrido</b>  | [АБУРРИДО]  | скучный  |
| <b>agradable</b> | [АГРАДАВЛЭ] | приятный |
| <b>alegre</b>    | [АЛЭГРЭ]    | веселый  |
| <b>alto</b>      | [АЛЬТО]     | высокий  |
| <b>ancho</b>     | [АНЧО]      | широкий  |
| <b>ávido</b>     | [АВИДО]     | жадный   |

<sup>1</sup> Иногда для благозвучия в транскрипции этот звук указывается как [ЛЬ].

|                      |                 |                     |
|----------------------|-----------------|---------------------|
| <b>bajo</b>          | [БАХО]          | низкий              |
| <b>barato</b>        | [БАРАТО]        | дешевый             |
| <b>bueno</b>         | [БУЭНО]         | добрый,<br>хороший  |
| <b>cálido</b>        | [КАЛИДО]        | теплый              |
| <b>caro</b>          | [КАРО]          | дорогой             |
| <b>cerrado</b>       | [СЭРРАДО]       | закрытый            |
| <b>claro</b>         | [КЛАРО]         | чистый              |
| <b>contemporáneo</b> | [КОНТЭМПОРАНЭО] | современный         |
| <b>correcto</b>      | [КОРРЭКТО]      | правильный          |
| <b>corto</b>         | [КОРТО]         | короткий            |
| <b>derecho</b>       | [ДЭРЭЧО]        | правый              |
| <b>desagradable</b>  | [ДЭСАГРАДАВЛЭ]  | неприятный          |
| <b>difícil</b>       | [ДИФИСИЛЬ]      | трудный             |
| <b>dulce</b>         | [ДУЛСЭ]         | сладкий             |
| <b>duro</b>          | [ДУРО]          | твердый             |
| <b>estrecho</b>      | [ЭСТРЭЧО]       | узкий               |
| <b>extraño</b>       | [ЭКСТРАНЬО]     | странный            |
| <b>frío</b>          | [ФРИО]          | холодный            |
| <b>fuerte</b>        | [ФУЭРТЭ]        | сильный;<br>громкий |
| <b>grande</b>        | [ГРАНДЭ]        | большой             |
| <b>guapo</b>         | [ГУАПО]         | красивый            |
| <b>incorrecto</b>    | [ИНКОРРЭКТО]    | неправильный        |
| <b>interesante</b>   | [ИНТЭРЭСАНТЭ]   | интересный          |
| <b>izquierdo</b>     | [ИСКЬЕРДО]      | левый               |
| <b>largo</b>         | [ЛАРГО]         | длинный             |
| <b>lento</b>         | [ЛЭНТО]         | медленный           |
| <b>libre</b>         | [ЛИВРЭ]         | свободный           |
| <b>ligero</b>        | [ЛИХЭРО]        | легкий              |
| <b>lleno</b>         | [ЙЕНО]          | полный              |
| <b>malo</b>          | [МАЛО]          | плохой              |
| <b>moreno</b>        | [МОРЕНО]        | темный              |
| <b>nuevo</b>         | [НУЭВО]         | новый               |
| <b>pequeño</b>       | [ПЭКЭНЬО]       | маленький           |
| <b>pesado</b>        | [ПЭСАДО]        | тяжелый             |
| <b>pobre</b>         | [ПОВРЭ]         | бедный              |
| <b>rápido</b>        | [РАПИДО]        | быстрый             |
| <b>redondo</b>       | [РЭДОНДО]       | круглый             |
| <b>rico</b>          | [РИКО]          | богатый             |
| <b>sucio</b>         | [СУСЬО]         | грязный             |

|        |          |          |
|--------|----------|----------|
| tonto  | [ТОНТО]  | глупый   |
| triste | [ТРИСТЭ] | грустный |
| vacío  | [БАСИО]  | пустой   |
| vago   | [БАГО]   | ленивый  |
| viejo  | [БЬЕХО]  | старый   |

С алфавитом разобрались. Для каждого нового слова в этом учебнике будет, разумеется, дана практическая транскрипция, которая примерно с середины книги вам уже и не понадобится, потому что вы сможете сами с ходу читать испанские тексты.

Разбирать грамматические темы мы будем последовательно, по частям речи, от простого к сложному – или еще лучше сказать: от простейшего к простому, потому что сложным тут как-то и не пахнет.

## ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

*«Если вам все понятно, не спешите радоваться: возможно, вы не усекли главного».*

Перед тем, как приступить к непосредственному изучению испанского языка и броситься с головой – нет, в омут, а в неиссякаемый источник красоты и величия высокого испанского штиля, бесполезно будет учесть следующие моменты.

В испанском языке у слов есть родовая принадлежность, но она очень часто не совпадает с русской. То есть, например, «зима» – invierno [ИМБЬЕРНО] мужского рода; «снег» – nieve [НЬЕВЕ] женского рода.

Зато рода только два (а не три, как в русском языке!), совершенно нет падежей (а зачем они?!) и вообще: выучить испанский – не такая уж сложная задача (при должном усердии, конечно).

Кстати – в вопросительных и восклицательных предложениях соответствующие знаки фигурируют в перевернутом виде в начале предложения:

¿Qué es esto? [КЭ ЭС ЭСТО] – *Что это?*

¡No pasaran! [НО ПАСАРАН] – *Они не пройдут!*

## ВСЕ ЭТО КАК-ТО НЕОПРЕДЕЛЕННО...

*«Для каждого экзаменатора в аду приготовлен специальный котел со студентами, к которым не придраться».*

В испанском тексте вы, наверное, уже обращали внимание на словечки типа **un** или **una**, которые подчас стоят перед существительными. Ну вот, например:

Tienes **un** perro. [ТЬЕНЭС УН ПЭРРО] – *У тебя есть собака.*

Это неопределенный артикль. Он ставится перед существительными, которые нам неизвестны, или о которых говорится впервые. Неопределенный артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе. Он показывает, что обсуждаемый предмет неизвестен. Неопределенный артикль имеет следующие формы: **un** перед существительными мужского рода и **una** перед существительными женского рода. А перед существительными во множественном числе – мужского и женского рода – он выглядит как **unos** и **unas** соответственно:

un libro – книга  
unos libros – книги

una pluma – ручка  
unas plumas – ручки

*Артикль произносится слитно с последующим существительным.* То есть, **un regalo** в транскрипции для различения слов может указываться как [УН РЭГАЛО], но на самом деле произносится как [УНРЭГАЛО].

Дельный совет: старайтесь при каждой возможности больше общаться на испанском языке. Особенно приятно это делать с теми, у кого испанский – не родной. Запас слов у собеседников примерно одинаковый, слова они обычно произносят достаточно четко, предложения строят старательно.